

## OTP MOBIL KFT.

### A SIMPLEPAY SZOLGÁLTATÁS IGÉNYBEVÉTELÉRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS FELHASZNÁLÁSI FELTÉTELEK

Hatály: 2021. október 1.

#### Preambulum

1. A jelen általános felhasználási feltételek (ÁFF) tartalmazza azokat a szabályokat, amelyek akkor alkalmazandók Önre, amikor Ön mint vevő valamely, a SimplePay Szolgáltatásra a Simple-  
lel szerződött Kereskedő webáruházában a SimplePay Szolgáltatás útján fizeti ki vásárlása ellenértékét a Kereskedőnek.

#### Általános adatok

2. A SimplePay rendszer üzemeltetője és a SimplePay szolgáltatás nyújtója az OTP Mobil Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság (OTP Mobil Kft., a továbbiakban: **Simple**).
3. Az OTP Mobil Kft. nyilvános cégadatai:

Székhely: 1143 Budapest, Hungária  
krt. 17-19.  
Cg.: 01-09-174466  
Nyilvántartja: Fővárosi Törvényszék  
Cégbírósága  
Adószám: 24386106-2-42  
Képviseli: Benyó Péter ügyvezető  
önállóan  
Bankszlasz.: OTP Bank Nyrt.  
11794008-20543226-  
00000000

#### 4. Fogalmak

- **Infotv:** az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény
- **GDPR:** az Európai Parlament és Tanács Általános Adatvédelmi Rendeletéről szóló 2016/679 számú rendelete
- **Authorizáció:** A Kártyás fizetés során történő elektronikus engedélykérés, ahol a

## OTP MOBILE LTD.

### GENERAL TERMS OF USE OF SIMPLEPAY SERVICE

Effective from 1 October 2021

#### Preamble

1. The present General terms of Use (GTU) contains the rules which are applicable when You as Customer pay the price of your purchase through the SimplePay Services to the Merchant in the webshop of a Merchant contracted for the use of the SimplePay System with Simple.

#### General data

2. The operator of the SimplePay System and provider of the SimplePay Service is OTP Mobile Service Limited Liability Company (OTP Mobile Ltd., hereinafter referred to as: **Simple**).
3. Public company data of OTP Mobile Ltd.:

Seat: 1143 Budapest,  
Hungária krt. 17-19.  
Reg. No.: 01-09-174466  
Registry Court: Court of Registration  
of the Metropolitan  
Court  
Tax No.: 24386106-2-42  
Represented by: Péter Benyó managing  
director individually  
Bank account No.: 11794008-20543226-  
00000000 OTP Bank

#### 4. Definitions

- **Info Act:** The Act CXII of 2011 on the right of information self-determination and on the freedom of information.
- **GDPR:** Regulation 2016/679 of the European Parliament and the Council on General Data Protection Regulation
- **Authorization:** the electronic request for authorization in course of a Card payment

Kártyát kibocsátó bank engedélyezi vagy visszautasítja a tranzakciót.

- **Authorizációs központ:** a Kereskedő a Tranzakció végrehajtására a Kártyakibocsátótól felhatalmazást kér, ezen üzenet a felhatalmazást kezelő és átkapcsoló rendszeren, mint Authorizációs központon keresztül jut el a Simple-től a Kártyakibocsátóig. Az Authorizációs Központ elvégzi a Tranzakció engedélyeztetését, azaz a Kártyakibocsátótól választ kér arra, hogy az adott típusú Tranzakció az adott Kártyával elvégezhető-e. Az Authorizációs központot a Simple banki együttműködő partnere üzemelteti.
- **CNP Tranzakció:** más néven „Kártya jelenléte nélküli Tranzakció”, olyan Tranzakció, amelynek lebonyolításakor a bankkártya fizikai jelenléte nem szükséges, ide tartoznak az internetes kommunikáció segítségével webes vagy mobil webes böngészőn keresztül lebonyolított tranzakciók.
- **Fizetési elfogadóhely:** az Interneten létrehozott kereskedelmi komplexum, azaz saját honlapon lévő önálló online üzlet, amelynek platformjáról a SimplePay rendszer elérhető.
- **Fizetési visszaigazolás/Kártyabizonylat:** a Vevő részére a vásárlást követően elektronikus formában küldött Tranzakciós visszaigazolás, amely tartalmazza:
  - a Tranzakció összegét;
  - a Tranzakció devizanemét;
  - az egyedi Simple Tranzakció azonosítót;
  - a Tranzakció idejét.
- **Gyanús tranzakció:** az a sikeresen vagy sikertelenül autorizált tranzakció, amit a Simple Kártya adatokkal való visszaélés, Kereskedői visszaélés vagy Vevői visszaélés szempontjából gyanúsnak ítélt.
- **Hpt.:** a hitelintézetekről és pénzügyi vállalkozásokról szóló 2013. évi CCXXXVII. törvény.

where the bank issued the Card shall authorize or refuse the transaction.

- **Authorization centre:** the Merchant shall apply for the authorization of the Card Issuer to perform a Transaction; this message shall reach the Card Issuer from Simple through the operator and commutation system for authorization such as Authorization centre. The Authorization centre carries out the authorization of the Transaction, i.e. it requests an answer from the Card Issuer whether the concrete type of Transaction can be done by the concrete Card. The Authorization centre is operated by the Simple's banking co-operating partner.
- **CNP Transaction:** alias “the Card not present Transaction”, a Transaction in course of which the physical presence of the bank card is not necessary, included transactions executed via web or mobile web browser using internet communication.
- **Payment acceptor:** commercial complex generated on the Internet that is an individual online business operating on its own website, from the platform of which the SimplePay system is available.
- **Payment confirmation/Card receipt:** electronic Transactional confirmation sent to the Customer proceed to the purchase, which includes:
  - the amount of Transaction
  - the currency of Transaction
  - the individual Simple Transaction ID
  - the date of Transaction.
- **Suspicious transaction:** successfully or unsuccessfully authorized Transaction which is considered to be suspicious by Simple in terms of the abuse of Card data, Customer or Merchant abuse.
- **Cfa:** The Act CCXXXVII of 2013 on the credit institutions and financial institutions.

- **Kártya:** hitelintézetek által kibocsátott webkártya, mágnes-csíkos és/vagy chipes, bankkártya.
- **Kártyaadatok:** a Kártya azon adatai, amelyek szükségesek az interneten történő vásárláshoz, általában ezek a bankkártya szám, bankkártyán szereplő név, lejárat dátum, és egyes kártyák esetében a CVV2/CVC2/CID 3 vagy 4 jegyű ellenőrzőkód.
- **Kártya adatokkal való visszaélés:** a Kártyaadatok olyan felhasználása, amely sérti a Kártya felhasználására alkalmazandó jogszabályok, a Kártyakibocsátó és a Kártyabirtokos között létrejött szerződés, a Kártyakibocsátó, illetve a Nemzetközi kártyatársaság, a Kártya használatával kapcsolatos szabályzatainak bármely rendelkezését, függetlenül attól, hogy ki követi el, az elkövetésével történik-e károkozás, illetve, hogy valamely állam joga szerint bűncselekménynek minősül-e.
- **Kártyakibocsátó:** az a hitelintézet, amely a Vevővel kötött szerződésben kötelezettséget vállal arra, hogy a Kártya használatát a Vevő számára biztosítja.
- **Kártyabirtokos:** az a természetes vagy jogi személy, aki számára a Kártyakibocsátó szerződésben kötelezettséget vállal arra, hogy a Kártya használhatóságát biztosítja számára.
- **Kereskedő:** az a jogi személyiséggel rendelkező, vagy jogi személyiség nélküli gazdasági társaság, illetve egyéb gazdálkodó szervezet, vagy személy, amely a Fizetési Elfogadóhelyet üzemelteti és ott a Kártyát termék- vagy szolgáltatás vásárlás ellenértékének kiegyenlítésére fizetőeszközként elfogadja, akként, hogy a SimplePay rendszert a Fizetési elfogadóhelyről elérhetővé teszi és a SimplePay rendszer igénybevételével nyújtandó szolgáltatás tárgyában a Simple - lal megkötöti a Szerződést.
- **Megrendelés:** az Elfogadóhelyen kiválasztott termék vagy szolgáltatás, amely(ek) ellenértéke a SimplePay rendszeren keresztül kerül megfizetésre.
- **Card:** web card, magnetic stripe and/or chip bank card issued by the credit institutions.
- **Card data:** data of the Card which are required for the purchase on the Internet, commonly these are the bank card number, name indicated on the bankcard, expiration date, and in case of CVV2/CVC2/CID3 or 4 digit verification code.
- **Abuse of the Card data:** the use of the Card data which infringes the laws applicable to the use of the Card, the contract concluded between the Card Issuer and the Card Holder, any provisions of the regulations of the Card Issuer or the International Card company related to the use of the Card, apart from the fact that who commits the infringement, whether any damages occurs in course of the infringement or the infringement may be a criminal offence according to the laws of a state.
- **Card Issuer:** credit institution which undertakes to ensure the use of the Card for the Card Holder in a contract concluded with the Card Holder.
- **Card Holder:** private or legal person for whom the Card Issuer undertakes in contract to ensure the usability of the Card.
- **Merchant:** business associations with legal personality or unincorporated business associations or other business organizations or persons which operate the Website and there accept the Card as a payment instrument for the payment of the offset of the purchases of products or services in such a way that they make the SimplePay system available from the Payment acceptor and by the use of the SimplePay system they enter into a contract with the Simple in the subject of the service to be provide.
- **Order:** the product or service selected at the Payment acceptor, the offset of which shall be purchased through the SimplePay System.

- **Nemzetközi kártyatársaságok:** a XIX. fejezetben meghatározott nemzetközi társaságok.
- **Részletfizetés szolgáltatás:** a Vevők számára a SimplePay Rendszerben elérhető, a Kártyakibocsátó és a Kártyatársaság által nyújtott azon szolgáltatás, amellyel a Vevő a Kereskedői Fizetési elfogadóhelyen MasterCard bankkártyával történő, 20.000,- Ft összeget meghaladó végösszegű vásárlás esetén jogosulttá válik és igénybe vehet részletfizetési lehetőséget a vásárlás végösszegére vonatkozóan, amennyiben a Vevő Kártyakibocsátó bankjánál olyan folyószámlával rendelkezik, amelyhez hitelkeret is kapcsolódik, és amennyiben a Kártyakibocsátó a Részletfizetési szolgáltatást az adott Fizetési elfogadóhelyen nem tiltja vagy engedélyezi. A Részletfizetési szolgáltatásra jogosult Vevő a SimplePay szolgáltatás fizetőfelületén a számlavezető bankja által felkínált lehetőségek közül kiválaszthatja, hogy a vásárlás végösszegéből mekkora összeg az önerő, mekkora összeget kíván részletekben megfizetni, hány hónap alatt és milyen mértékű havi törlesztőrészekkel.
- **Simple Applikáció:** a Simple által kifejlesztett és működtetett, okos mobilkészülékeken működő olyan összetett online szolgáltatás és mobilapplikáció, amelyben a regisztrált felhasználók termékeket, szolgáltatásokat vásárolhatnak, illetve vehetnek igénybe, amelyek ellenértékét a mobilapplikáción belüli mobilfizetéssel egyenlíthetik ki, ezáltal a vásárlás új élményét nyújtva a felhasználóknak. A Simple Applikáció felhasználására a [www.simple.hu](http://www.simple.hu) honlapon és a Simple Applikációban elérhető Általános Felhasználási Feltételek vonatkoznak, amelyet a Simple Applikációban történő regisztráció folyamán a felhasználók elfogadnak. A Simple Applikáció és a SimplePay Szolgáltatás egymástól elkülönülő önálló szolgáltatás, amelyet a Felhasználók külön-külön vagy együttesen is jogosultak igénybe venni.
- **SimplePay Rendszer:** a Fizetési elfogadóhely online platformjába beépített, de a Simple saját szerverén üzemeltetett
- **International card companies:** international companies defined in Section XIX.
- **Installment service:** services available in the SimplePay System for the Customers provided by the Card Issuer and the Card Company by which the Customer becomes entitled to and may obtain instalment paying possibility at the Merchant's Payment acceptor if the Customer pays with MasterCard bankcard, the total amount of the purchase is more than 20 000 HUF, the Customer has account in the Card Issuer bank to which credit limit belongs and if the Card Issuer does not prohibit or permits the Instalment services at the Payment Acceptor. The Customer entitled to the Instalment Services may choose on the payment surface of the SimplePay services among the possibilities offered by his/her bank managing account the following: the amount of the own contribution from the total purchase price, the amount to be paid in instalments, the number of months of payment and the amount of the monthly instalments.
- **Simple Application:** complex online services and mobile application developed and operated by Simple in which the registered users are able to buy and use products and services the price of which they can pay via mobile payment within the mobile application and which provides new purchase experience to the users. General Terms and Conditions available on the website [www.simple.hu](http://www.simple.hu) and in the mobile application shall apply which shall be accepted during the registration process by the users. Simple Application and SimplePay Services are separate individual services which the users can use jointly or separately.
- **SimplePay System:** online system set-in the Payment acceptor's online platform but operating on the Simple's own server

rendszer, amelyen keresztül a Simple a SimplePay Szolgáltatást biztosítja.

- **SimplePay Szolgáltatás:** Interneten keresztüli online fizetés, ezen belül kártyás fizetés, valamint a jelen ÁFF –ben részletezett fizetési szolgáltatási opciók lehetőségének biztosítása. A Simple a szolgáltatással a Vevő és Kereskedő közötti, a SimplePay Rendszeren keresztül bonyolított online pénzáramlás biztosítását és annak biztonságos lebonyolítását végzi. A SimplePay Szolgáltatás és SimplePay Rendszer nem pénzforgalmi szolgáltatás, így nem minősül MNB (Magyar Nemzeti Bank) engedélyéhez vagy bejelentéshez kötött szolgáltatásnak és nem tartozik a Hpt. hatálya alá.
- **SimplePay honlap:** A Simple által a [www.simplepay.hu](http://www.simplepay.hu) és/vagy [www.simplepartner.hu](http://www.simplepartner.hu) url cím alatt üzemeltetett weboldal.
- **SoftPOS Szolgáltatás:** olyan bankkártyás fizetési megoldást biztosító szoftveres Point-of-Sale (POS) szolgáltatás, amely során a fizikai árusítóhelyen vásároló Vevő PayPass képes bankkártyával és okoseszközön elérhető digitalizált bankkártyával érintéssel tudja kifizetni vásárlása ellenértékét a Kereskedő Mobilkészülékére telepített szoftveres megoldáson keresztül.
- **SSL (Secure Sockets Layer):** internetes adatátvitel biztonságát szolgáló titkosítási forma, amelynek eredményeként az internet böngésző program és a webszerver közötti adatcsere titkosított formában valósul meg.
- **Simple Ügyfélszolgálat:** a Simple telefonon, e-mail-ben és a Jira Service Desk-en elérhető ügyfélszolgálat.
- **Tranzakció:** a SimplePay rendszeren a Vevő által – fizetési módtól függően - Kártyával vagy banki átutalással lebonyolított, valamely termék megvásárlására, vagy szolgáltatás igénybevételére irányuló fizetés.
- **Vevő:** az a személy, aki a Kereskedőtől valamely terméket vásárol, vagy szolgáltatást vesz igénybe és az ellenértéket a SimplePay

through which the Simple ensures the SimplePay Service.

- **SimplePay Service:** ensuring the possibility of online payment via Internet, more particularly bank card payment and payment service options specified in the present GTU. Via the service the Simple ensures the online money transfer between the Customer and the Merchant through the SimplePay System and the safety thereof. The SimplePay Service and the SimplePay System are not payment transactional services so these services shall not require authorization from or announcement to the Hungarian National Bank (HNB) and do not fall under the Cfa.
- **SimplePay website:** website operated by Simple which can be obtained at (URL) [www.simplepay.hu](http://www.simplepay.hu) and/or [www.simplepartner.hu](http://www.simplepartner.hu).
- **SoftPOS Services:** software based Point-of-Sales (POS) services ensuring bankcard payment solution in which the Buyer purchasing at a physical shop can pay the purchase price with touching with his/her PayPass ready bankcard and with digitalized bankcard available on a smart mobile device through a software solution installed on the Merchant's Mobile device.
- **SSL (Secure Sockets Layer):** encryption method for the security of data transfer via Internet which results that the interchange between the Internet browser program and the web server shall be effected in an encrypted mode.
- **Simple's Customer Office:** the Simple Customer Office which is available via telephone, e-mail and in the Jira Service Desk.
- **Transaction:** payment of the purchases of products or services effected by the Customer through the SimplePay system – pending on the payment method – by Card or by bank transfer.
- **Customer:** the person who purchases a product or uses a service of the Merchant and pays the offset thereof through

Szolgáltatáson keresztül – fizetési módtól függően – Kártyával vagy banki átutalással egyenlíti ki.

- **Vevői visszaélés:** a Simple Szolgáltatása a Vevő által olyan módon történő igénybevétele, amely az alkalmazandó jogszabályokba, a Nemzetközi kártyatársasági szabályokba, a Szerződésbe vagy a jelen Kereskedői ÁFF-be ütközik, illetve ezek szabályait megkerüli.
- **Weboldal:** a SimplePay rendszernek otthont adó internetes oldal, amelyre a Vevő a Fizetési Elfogadóhely oldaláról a „FIZETÉS” gomb megnyomásával kerül át.
- **Visszatérítés:** más néven „refund”, a Kereskedő jelzése alapján, illetve Kártya adattal való visszaélés, vagy Kereskedői visszaélés gyanúja esetén a Kártyabirtokos részére történő, az eredeti Tranzakció teljes- vagy részösszegű visszautalása. A Refundot minden esetben a Kereskedő indítja a Simple-nél, a Simple a Refund igényt továbbítja a Vevő bankkártyáját kibocsátó, számlavezető bankjának, azonban a Vevő bankszámláján a vételérát a Vevő számlavezető bankja írja jóvá. A Simple-nek nincs felelőssége azért és ráhatása arra, hogy a Kereskedő a Refundot elindítja-e, illetve, hogy az adattovábbításban résztvevő, a Simple-ön kívüli pénzügyi szereplők, így a kártyaelfogadást végző bank, a Vevő számlavezető bankja teljesíti-e és ha igen, milyen határidőben a Refund igényt.

## AZ ÁFF ELFOGADÁSA

5. Ön, amikor a SimplePay szolgáltatáson keresztül fizeti ki Megrendelését vagy vásárlását, ezzel ráutaló magatartással elfogadja a jelen ÁFF rendelkezéseit. A jelen ÁFF elektronikus úton kerül közzétételre és nem minősül írásba foglaltnak.

Az ÁFF elérhető a SimplePay Honlapon.

A Vevő az ÁFF elfogadásához adatokat nem ad meg a Simple részére.

A Simple nem küld visszaigazolást a Vevőnek az ÁFF elfogadásáról.

SimplePay Service - pending on the payment method – by Card or by bank transfer.

- **Customer abuse:** the use of the Simple service by the Customer in such a way that is a violation of the applicable laws, the International card companies regulations, which conflicts with the Contract or with the present Merchant’s GTU or the circumvention of the rules thereof.
- **Website:** Internet site hosting the SimplePay System, which can be obtained by the Customer by clicking on the “PAYMENT” button on the Payment acceptor’s site.
- **Refund:** transferring of the total or subtotal amount of the original Transaction back to the Card Holder based on the Merchant’s sign or in case of suspicion of abuse with Card data, or Merchant abuse. The Merchant initiates the Refund in every case at Simple; Simple forward the Refund request to the bank issuing the Buyer’s bank card and managing the Buyer’s bank account, which bank will pay the amount of the Refund to the bank account of the Buyer. Simple holds no liability for and no influence on whether the Merchant initiates the Refund, other players outside of Simple such as the acquirer bank or the Buyer’s card issuer bank fulfil the Refund and if yes, in what deadline.

## ACCEPTING THE GTU

5. You accept the provisions of this GTU by paying your Order or purchase through SimplePay Services. The present GTU is disclosed electronically and it does not qualify as written document.

The GTU is available on the SimplePay Website.

The Customer does not provide Simple with any data when accepting the GTU.

Simple does not send any certificate to the Customer about the acceptance of the GTU.

6. A Vevő a SimplePay szolgáltatásban olyan kártyát használhat, amely érvényes, nem áll semmiféle, a használatát tiltó vagy korlátozó rendelkezés hatálya alatt, nem lopott, saját nevére került kibocsátásra, vagy amelyet a Vevő jogosult a használni.

#### **AZ ÁFF HATÁLYA**

7. Az ÁFF és annak módosítása a közzétételének napjától hatályos.

#### **KÖZZÉTÉTEL, AZ ÁFF MÓDOSÍTÁSA**

8. A mindenkor hatályos ÁFF-et és az Adatkezelési Tájékoztatót a Simple közzéteszi a SimplePay honlapon.

9. A Simple bármikor jogosult az ÁFF feltételeit egyoldalúan módosítani és a módosításról közleményt kiadni. Az esetleges módosítás a Weboldalon való megjelenéssel egyidejűleg lép hatályba. A Vevő tudomásul veszi, hogy a Simple jogosult egyéni döntési jogkörében egyoldalúan meghatározni, hogy a SimplePay Rendszerben milyen SimplePay Szolgáltatások és folyamatok érhetők el és működnek.

#### **A SIMPLEPAY SZOLGÁLTATÁS IGÉNYBEVÉTELÉNEK MENETE**

10. A SimplePay Szolgáltatás igénybevételének menete a következő:

- a) A Vevő a Fizetési Elfogadóhelyen összeállítja a Megrendelést, vásárlást.
- b) A Fizetési Elfogadóhely online felületén elhelyezett „fizetés” gombra kattintva a Vevő belép a SimplePay fizetési felületre.
- c) A SimplePay rendszer online felületén a Vevő egy, a Simple által üzemeltetett biztonságos online fizetési felületre kerül, ahol a Vevő megadja a Kártyaadatait és egyes fizetési módok esetén az adott fizetési móddal történő fizetés lebonyolításához elengedhetetlen személyes adatait. A Kártyaadatok megadása közvetlenül a banki rendszerben történik.

6. The Customer is entitled to use such kind of Card in the SimplePay Services, which is valid, it is not stolen and it is not subject to any prohibiting or restricting provision, it was issued to the name of the Customer and the Customer is entitled to use it.

#### **EFFECT OF THE GTU**

7. The present GTU and any modification thereof is effective from the day of its publication.

#### **PUBLICATION AND MODIFICATION OF THE GTU**

8. The up-to-date version of the present GTU and the Privacy Policy forming annex thereof shall be published by Simple on the SimplePay website.

9. Simple is entitled to modify unilaterally the conditions of the present GTU at any time and to publish a notice thereof. The possible modification shall enter into force simultaneously of its publication on the Website. The Customer acknowledges that Simple is entitled to determine at its sole discretion unilaterally which SimplePay Services and processes shall be available and operate in the SimplePay System.

#### **SEQUENCE OF THE USE OF THE SIMPLEPAY SERVICE**

10. The sequence of the use of the SimplePay Service is the following:

- a) The Customer compiles the Order, purchase at the Payment acceptor.
- b) Clicking on the “payment” button on the online surface of the Payment acceptor the Customer enters to the SimplePay payment page.
- c) The Customer gets to the SimplePay System’s online surface which is a secure online payment surface operated by Simple where the Customer enters his Card data and - in case of given payment methods - his/her personal data necessary for the fulfilment of the payment with given payment method. Entering of Card data occurs in the bank’s system.

Ha a Kereskedő ezt a szolgáltatást a Simple-től megrendelte, a Vevő a Kártyaadatait későbbi fizetés céljára a fizetési folyamat során elmentheti, amennyiben ehhez a Vevő hozzájárul.

Ha a Kereskedő ezt a szolgáltatást a Simple-től megrendelte, a Vevő, ha a Simple Applikációban regisztrált, a Simple Applikációban regisztrált és tárolt bankkártyájával is fizethet, az alábbi módok valamelyikével:

- i. Simple fiókos fizetés, amely a Simple Applikációban elérhető azon szolgáltatás, amelynek használatával a Vevő a vásárlás ellenértékét a SimplePay fizetőfelületén a Simple Applikációban regisztrált bankkártyájával tudja kifizetni.

A Simple fiókos fizetést a Vevő a SimplePay fizetőfelületről tudja indítani, a Fizetés Simple fiókkal gombra kattintva.

Ezt követően a SimplePay fizetőfelületén megjelenik a Simple Applikációba való belépéshez szükséges felület, ahol a Vevő Facebook fiókkal, Google fiókkal vagy e-mail és jelszó páros megadásával bejelentkezhet a Simple Applikációba. A bejelentkezést követően a Vevő belép a Simple Applikációba és kiválasztja az ott regisztrált és tárolt bankkártyái közül azt, amelyikkel fizetni kíván, majd visszatér a SimplePay fizetőfelületére, ahol a kiválasztott bankkártyával lebonyolítja a fizetést.

- ii. QR kódos fizetés, amely a Simple Applikációban elérhető azon szolgáltatás, amelynek használatával a Vevő a vásárlás ellenértékét a SimplePay fizetőfelületén a Simple Applikációban regisztrált bankkártyájával tudja kifizetni.

A QR kódos fizetést a Vevő a SimplePay fizetőfelületről tudja indítani, a QR-kódos fizetés gombra kattintva.

Ezt követően a SimplePay fizetőfelületén megjelenik egy QR kód, amelyet a Simple Applikáció QR fizetés

If the Merchant ordered this service from Simple, the Customer can save its Card data for the purpose of later payments during the payment process if the Customer consented to it.

If the Merchant ordered this service from Simple, the Customer, if he/she is registered with the Simple Application, can pay with his/her bankcard registered in the Simple Application in the following way:

- i. Simple account payment, which is a service available in Simple Application, where the Customer can pay the purchase price on the SimplePay payment page with the bankcard registered in the Simple Application.

The Customer can initiate the Simple account payment from the SimplePay payment page by clicking on the Payment with Simple account button.

After that the form necessary for the log in into the Simple Application will be presented where the Customer can log in into the Simple Application by using Facebook account, Google account or e-mail address and password. After the log in the Customer enters the Simple Application and chooses one bankcard among his/her bankcards registered and stored in Simple Application which he/she wants to use for the payment; then he/she returns to the SimplePay payment page, where he/she manages the payment with the bankcard chosen.

- ii. QR code payment, which is a service available in Simple Application, where the Customer can pay the purchase price on the SimplePay payment page with the bankcard registered in the Simple Application.

The Customer can initiate the QR code payment from the SimplePay payment page by clicking the QR code payment button.

After that a QR code appears on the SimplePay payment page which the Customer can read with clicking on the

gombjára kattintva tud a Vevő a Simple Applikációban beolvasni. A QR kód beolvasását követően a Simple Applikációban a Vevő számára megjelenítésre kerülnek a Simple Applikációban regisztrált és tárolt bankkártyák, amelyek közül a Vevő kiválasztja azt, amelyikkel a SimplePay fizetőfelületen fizetni kíván; a fizetés ezt követően a kiválasztott bankkártyával megy végbe.

- iii. Push üzenetes fizetés, amely a Simple Applikációban elérhető azon szolgáltatás, amelynek használatával a Vevő a vásárlás ellenértékét a SimplePay fizetőfelületén a Simple Applikációban regisztrált bankkártyájával tudja kifizetni.

A push üzenetes fizetés esetén a Vevő a Simple által automatikusan küldött vagy a Vevő által kért push üzenet útján lép be a Simple Applikációban lévő fiókjába és választja ki a Simple Applikációban regisztrált és tárolt, fizetésre használni kívánt bankkártyát.

Ha a Vevő a Simple Applikációban bekapcsolta az automatikus push üzenet küldést, a Simple automatikusan push üzenetet küld a Vevőnek a Kereskedő által a Simple-nek átadott e-mail cím alapján, és amennyiben a Kereskedő által megadott e-mail cím egyezik a Simple Applikációban regisztrált e-mail címmel, a Vevő automatikusan megkapja a push üzenetet. Ha a Kereskedő bármely okból nem adja át a Simple-nek a Vevő e-mail címét, az automatikus push üzenetes fizetés szolgáltatás nem működik.

Ha a Vevő a Simple Applikációban az automatikus push üzenet küldést nem kapcsolta be, a Vevő a SimplePay fizetőfelületén a QR-kódos fizetés gombra kattintva beírja a Simple Applikációban regisztrált e-mail címét, rákattint a push küldése gombra, majd ezt követően megkapja a push üzenetet.

QR payment button of the Simple Application. After reading the QR code the bankcards registered and stored in the Simple Application will be presented for the Customer and the Customer chooses one bankcard among them which he/she wants to use for the payment on the SimplePay payment page. The payment is managed with the bankcard chosen.

- iii. Push notification payment, which is a service available in Simple Application, where the Customer can pay the purchase price on the SimplePay payment page with the bankcard registered in the Simple Application.

In case of push notification payment the Customer enters the Simple Application through push notification sent to him/her automatically or for the request of the Customer by Simple and he/she chooses the bankcard registered and stored in the Simple Application which he/she wants to use for payment. After that the payment will be managed with the bankcard chosen.

If the Customer switched on the automatic push notification function in the Simple Application, Simple sends a push notification to the Customer automatically based on the e-mail address provided by the Merchant to Simple; and if the e-mail address provided by the Merchant checks up with the e-mail address registered in the Simple Application, the Customer will receive the push notification automatically. If the Merchant does not provide the Customer's e-mail address to Simple, automatic push notification payment does not work.

If the Customer did not switch on the automatic push notification function in the Simple Application, the Customer enters his/her e-mail address registered in the Simple Application on the SimplePay payment page by clicking on the QR code payment button and then clicks the sending push button and then he/she receives the push notification.

- d) SoftPOS fizetés esetén a Vevő a Kereskedő boltjában összeállítja a vásárlását, majd a vételárat PayPass képes vagy okoseszközén elérhető digitalizált bankkártyával bankkártyájával úgy fizeti ki, hogy azt odaérinti a Kereskedő SoftPOS fizetést lehetővé tevő mobilkészülékén futó SoftPOS érzékelőhöz, és a jogszabályban meghatározott értékhatár feletti vásárlás esetén a Kereskedő mobilkészülékének ezen SoftPOS szoftverébe beüti a bankkártyához tartozó PIN kódját. A Vevő kérésére a Kereskedő a Vevő e-mail címére visszaigazolási bizonylatot küld a SoftPOS fizetésről a Vevőnek.
- e) A megadott Kártyaadatok alapján a banki rendszer a felhasznált Vevői Kártya Kártyakibocsátójának közreműködésével megállapítja, hogy a felhasznált Kártya alkalmas-e 3D Secure fizetési műveletek bonyolítására. Amennyiben a felhasznált Kártya erre nem alkalmas, vagy a Kereskedő weboldalán a 3D Secure szolgáltatás nem került bekapcsolásra, vagy az az adott SimplePay fizetési módban nem érhető el, a fizetési folyamat automatikusan, a Vevő erről történő, külön tájékoztatása nélkül továbblép az g) pont szerinti fázisba.
- f) Amennyiben a felhasznált Kártya alkalmas 3D Secure fizetésre, úgy a SimplePay rendszer ennek megállapítását követően a Kártyakibocsátó beépülő fizetési felületét jeleníti meg, amelyen a Kártyakibocsátó társaság irányadó szerződéses feltételei szerint a Vevő a Kártyakibocsátótól megkapott autentikációs adatok (pl. SMS-ben kapott jelszó) sikeres megadásával, illetve a Kártyakibocsátótól a SimplePay részére küldött, erre vonatkozó megerősítést követően a fizetési művelet a h) pont szerinti fázisba lép.
- d) In case of SoftPOS payment, the Buyer sets up the purchase in the Merchant's shop and pays the purchase price with his/her PayPass ready bankcard or with his/her digitalized bankcard available on his/her smart mobile device in a way that he/she touches his/her card to the SoftPOS sensor of the Merchant's mobile device ensuring the SoftPOS payment; if the purchase price exceeds the limit determined by the law, the Buyer must enter his/her PIN code belonging to his/her bankcard in the SoftPOS software of the Merchant's mobile device. For the request of the Buxer the Merchant sends certification on the SoftPOS payment to the Buyer's e-mail address.
- e) By analysis of the provided Card data, and with the assistance of the Card Issuer, the bank's system automatically ascertains whether the used Card is suitable for concluding 3D Secure payment transactions. Should the used Card be unsuitable for this, or should the 3D Secure service has not been activated on the Merchant's website, or should the 3D Secure service be not available in the given SimplePay payment method, the payment transaction shall automatically carry on to the phase described under point g) hereto, without any separate notification of the Customer.
- f) If the used Card is suitable for 3D Secure payment, then after having ascertained this suitability, the SimplePay system shall display the embedded payment interface of the Card Issuer, where – by the terms and conditions of the Card Issuer – the successful input of the authentication data (e.g. a password sent to them via SMS) by the Customer, and by the confirmation of this by the Card Issuer enables the payment transaction to carry on to the phase described under point h) hereto.

Amennyiben a Vevő a rendelkezésre álló időn túl, illetve amennyiben nem, vagy hibásan adja meg a Kártyakibocsátó által biztosított autentikációs adatokat, úgy a Tranzakció autorizáció hiányában – mint sikertelen – elutasításra kerül.

Should the Customer exceed the time provided for the input of the authentication data, or should they input wrong data, then by missing authorization, the Transaction shall be rejected, as unsuccessful.

A Simple tájékoztatja a Vevőt, hogy – amennyiben a felhasznált Kártya erre alkalmas – a Kártyakibocsátó által nyújtott 3D Secure szolgáltatáshoz csupán technikai platformot szolgáltat, azonban sem annak elérhetőségéért, sem a működéséért, illetve az ezekből közvetlenül vagy közvetetten eredő károkért semminemű felelősséget nem vállal.

Vevő kifejezetten tudomásul veszi, hogy mindennemű, a 3D Secure szolgáltatással kapcsolatos igényét közvetlenül a Kártyakibocsátóval szemben jogosult érvényesíteni.

- g) A Simple a Vevő által megadott Kártyaadatokkal banki engedélyeztetésre (ún. autorizációra) továbbítja a Tranzakciót. Amennyiben az engedélyezés sikeres, a Vevő Kártyáját a Vevő bankja zárolja/megterheli a Megrendelés ellenértékének összegével.
- h) A Simple ezután e-mailben visszaigazolja a Vevőnek, hogy a Vevő a Kereskedő felé fennálló fizetési kötelezettségét teljesítette.
- i) A Tranzakció megtörténtéről a Simple értesíti a Kereskedőt is, amely ez alapján teljesíti a Megrendelést.

#### 11. A Részletfizetési Szolgáltatás igénybe vétele

A Vevő a Kereskedő Fizetési Elfogadóhelyén megvásárolt áru vagy szolgáltatás SimplePay szolgáltatáson keresztül MasterCard bankkártyával történő kifizetésekor Részletfizetési szolgáltatást vehet igénybe saját döntésétől függően.

A SoftPOS fizetés során a Részletfizetési szolgáltatás nem vehető igénybe.

Amennyiben a Vevő az általa a SimplePay szolgáltatásban a fizetéskor megadott Kártyaadatok alapján a Vevő a Részletfizetés feltételeinek megfelel, a SimplePay Rendszerben automatikusan felkínálásra kerül neki a Részletfizetési lehetőség.

Simple informs the Customer, that – should the used Card be suitable for it – the 3D Secure service as provided by the Card issuer is merely supported by Simple with the provision of a technical platform, with Simple bearing no liability whatsoever neither for its availability nor its operation, nor for any direct or indirect damages emerging from the above.

Customer expressly acknowledges that any and all of their claims regarding the 3D Secure service is to be enforced directly towards the Card Issuer.

- g) Simple, by means of the Card data given by the Customer, forward the Transaction to the banking authorization (so called authorization). Provided that the authorization is successful, the Customer's Card shall be blocked/charged by the Customer's bank by the amount of the Order's offset.
- h) Proceed to that Simple sends a receipt via e-mail to the Customer about the performance of his payment obligation towards the Merchant.
- i) Simple notifies the Merchant of the performance of the Transaction, on the basis of which Merchant performs the Order.

#### 11. Use of the Installment Service

The Customer may use – on its own decision - the Instalment Services when paying for the products or services bought by him/her at the Merchant's Payment acceptor with MasterCard bankcard.

Instalment Services are not available in SoftPOS payment.

If the Customer meets the criteria of the Instalment Services based on the Card data given by the Customer when paying in the SimplePay Services, the Instalment Services will be offered to the Customer automatically.

Ha a Vevő igénybe veszi a Részletfizetést, akkor a SimplePay szolgáltatásban megadja a részletfizetés adatait:

- önerő összege
- részletfizetéssel rendezendő összeg
- részletfizetési hónapok száma
- havi részlet összege.

A Simple a SimplePay felületen a Vevő fenti adatbevitelét követően megjeleníti a Vevőnek a különböző részletfizetési konstrukciókat, amelyekben az alábbi adatok szerepelnek:

- önerő összege
- részletfizetésre kért összeg
- részletfizetési hónapok száma
- havi törlesztőrészlet mértéke
- első havi törlesztőrészlet mértéke
- a részletfizetésre vonatkozóan a Vevő Kártyakibocsátó bankja által alkalmazott kamat mértéke
- egyéb, a részletfizetéshez kapcsolódóan a Vevő Kártyakibocsátó bankja által felszámított díjak mértéke.

A Vevő ezt követően kiválasztja a kívánt Részletfizetési konstrukciót.

A Simple ezt követően a teljes vételárat leemeli a Vevő bankkártyájáról és kifizeti a Kereskedőnek.

A Vevő által részletfizetésre kért összeget a Vevő Kártyakibocsátó bankja a Vevő bankkártyáján először jóváírja, majd a Vevő hitelkeretét ezzel az összeggel csökkenti, és a Vevő a Kártyakibocsátó bankjának fizeti a havi részleteket a Kártyakibocsátó bankkal erre nézve létrejött és a SimplePay felületén beállított feltételeknek megfelelően.

A Simple visszaigazolja a Vevőnek a választott Részletfizetési konstrukciót és a sikeres SimplePay fizetési tranzakciót. A Vevő letöltheti a kártyás fizetési bizonylatot a SimplePay felületről, amelyen az alábbi adatok szerepelnek:

- Kártya típusa
- Kártyaszám első 6 és utolsó 4 számjegye
- Fizetési tranzakció időpontja
- Fizetési tranzakció engedélyszáma
- Tranzakció azonosító
- Fizetett teljes összeg
- Részletfizetés fenti adatai

If the Customer uses the Instalment Services, the Customer shall enter the data of the Instalments in the SimplePay Services:

- amount of the own contribution
- amount to be paid in instalments
- number of months for instalments
- amount of the monthly instalment.

Simple shows the different instalment constructions to the Customer after entering the aforementioned data on the SimplePay platform, which shall contain the following data:

- amount of the own contribution
- amount to be paid in instalments
- number of months for instalments
- amount of the monthly instalments
- amount of the first monthly instalment
- amount of the interest applied by the Customer's Card Issuer bank for the instalment payment
- amount of other fees applied by the Customer's Card Issuer bank related to the instalment payment.

After that the Customer chooses the requested Instalment construction.

Simple then will deduct the full purchase price from the Customer's Bankcard and pays it to the Merchant.

The Card Issuer bank of the Customer first discharges the amount, which the Customer requested for instalment payment, on the Customer's bankcard. After that the bank reduces the Customer's credit limit with this amount and the Customer will pay the monthly instalment payments to his/her Card issuer bank according to the conditions agreed with the Card issuer bank and set on the SimplePay portal.

Simple confirms the Instalment construction chosen by the Customer and the successful SimplePay payment transaction to the Customer. The Customer may download the bankcard payment certificate from the SimplePay portal which shall contain the following data:

- Type of the Card
- First 4 and last 6 number of the Card number
- Time of the payment transaction
- License code of the payment transaction
- Transaction ID
- Total amount paid

- Felhívás arra vonatkozóan, hogy a részletes Részletfizetési feltételek a Kártyakibocsátó banknál ismerhetők meg.

A Simple a Részletfizetési Szolgáltatásban nem részes fél, a Részletfizetési szolgáltatásra vonatkozóan a Vevő és a Kártyakibocsátó bankja között jön létre szerződés, amelynek feltételei a Kártyakibocsátó banknál ismerhetők meg.

A Simple csak technikai platformot és online felületet biztosít a Részletfizetési szolgáltatás megjelenítéséhez, a Részletfizetési szolgáltatással kapcsolatban az OTP Bank Nyrt. kiszervezett szolgáltatójaként és adatfeldolgozójaként jár el az OTP Bank Nyrt.-vel erre nézve kötött kiszervezési és adatfeldolgozó szerződés alapján.

A Simple nem felel a Részletfizetési szolgáltatással kapcsolatos szerződés teljesítéséért, a Kártyakibocsátó bank magatartásáért a Vevővel szemben semmilyen módon. A Simple a Részletfizetési szolgáltatás, hitel nyújtásában nem vesz részt. A SimplePay szolgáltatásban megjelenített Részletfizetési konstrukciókat a Kártyakibocsátó bank határozza meg, azok tartalmáért, az abban szereplő egyes díjtételekért, kamat tételekért a Simple nem felel.

A Simple nem tartozik felelősséggel azért sem, hogy a Vevő milyen Részletfizetési konstrukciót választ, és hogy azt a Vevő teljesíti-e.

A Simple kizárja a felelősségét:

- a SimplePay szolgáltatásban megjelenő Részletfizetési konstrukció tartalmáért,
- a Vevő által beállított Részletfizetési feltételek tartalmáért,
- a Vevő bármilyen tévedéséért, pontatlan adatmegadásáért,
- a Kártyakibocsátó bank Részletfizetési szolgáltatással kapcsolatos bármely döntéséért, intézkedéséért, beleértve azt is, hogy a Vevő jogosult-e a Részletfizetésre.

A Simple a Részletfizetési szolgáltatásért és annak megjelenítéséért semmilyen díjat nem számít fel a Vevővel szemben.

12. A SimplePay Szolgáltatást bárki jogosult igénybe venni.

- Data of the Instalment payment
- A notice that the detailed conditions of Instalment Services are available at the Card issuer bank.

Simple is not a party in the Instalment Services, the contract about the Instalment Services is concluded between the Customer and his/her Card issuer bank, the conditions of which are available at the Card issuer bank.

Simple only provides technical platform and online portal to display the Instalment Services; Simple acts as the outsourcing service provider and data processor of OTP Bank Plc. in connection with the Instalment services based on the outsourcing and data processing agreement concluded with the OTP Bank Plc.

Simple is not liable for the fulfilment of the contract on Instalment services or for the behavior of the Card issuer bank against the Customer in any way. Simple does not take part in providing of the Instalment services and credit services. The Instalment constructions displayed in SimplePay services are determined by the Card issuer bank; Simple is not liable for the content, fee items, interest amounts indicated in the conditions.

Furthermore, Simple is also not liable for which kind of Instalment construction the Customer chooses and whether the Customer fulfils it.

Simple excludes its liability:

- for the content of the Instalment construction displayed in the SimplePay services,
- for the content of the Instalment conditions the Customer set up,
- for any inaccuracy of the data given by the Customer and for any mistake of the Customer,
- for any decision of the Card issuer bank in connection with the Instalment services including whether the Customer is entitled to the Instalment Services.

Simple does not charge any fee for the Instalment Services and for displaying it against the Customer.

12. SimplePay Service is available to anyone.

13. A SimplePay Szolgáltatás igénybevételével kapcsolatban a Vevőt a Simple-lel szemben külön díj nem terheli.
14. A SimplePay Szolgáltatás elsősorban magyar nyelven vehető igénybe. Ha a SimplePay Szolgáltatást más nyelven (elsősorban: angolul) is elérhetővé teszi, a Vevővel létesített szolgáltatási jogviszonyra a magyar nyelv irányadó.

## **SZÁLLÍTÁS, A MEGRENDELÉS TELJESÍTÉSE**

15. A szállítás szabályai Kereskedőnként eltérőek lehetnek. Megrendelésének teljesítésével kapcsolatban a Vevőnek a Kereskedőhöz kell fordulnia. A Simple a Kereskedőnél leadott Megrendelés teljesítésében nem vesz részt, azért semmilyen felelősséget nem vállal.

## **A SIMPLE FELELŐSSÉGE**

16. A Kereskedő és a Vevő mint távollévő, SoftPOS fizetés esetén jelenlévő felek közötti termékértékesítésre vagy szolgáltatásnyújtásra vonatkozóan létrejött szerződésnek a Simple nem szerződéses fele, a Simple ezen szerződés tartalmát nem ismeri, abból eredően a Simple számára tehát jogok és kötelezettségek nem keletkeznek. Ennek megfelelően a Simple nem vizsgálja, és nem is vizsgálhatja a Kereskedő és a Vevő között létrejött szerződés Kereskedő általi szerződésszerű teljesítését. Így a Simple a Vevő és a Kereskedő között létrejött szerződés tekintetében nem vállal jog- és kötelezettséget. A Vevő és a Kereskedő között létrejött szerződés Kereskedő által történő hibás vagy késedelmes teljesítése esetén a Vevő a Kereskedőhöz fordulhat jogorvoslatért.
17. A Vevő köteles a SimplePay Szolgáltatás során a Kártyaadatokat, valamint Simple Applikációban regisztrált bankkártyával történő fizetés esetén a Simple Applikációhoz tartozó regisztrált e-mail címét és jelszavát, valamint a Simple Applikációban regisztrált bankkártyájának Kártyaadatait a valóságnak megfelelően megadni.

A Simple kizárja felelősségét a SimplePay Szolgáltatás során történő téves, hibás vagy hamis adatok megadásából eredő kárért, késedelemért, egyéb problémáért vagy hibáért,

13. In connection with the use of the SimplePay Service Simple shall not charge any additional fee on the Customer.
14. SimplePay Service is primarily available in Hungarian language. If Simple makes the SimplePay Service available in any other (primarily: English) language, the service contract concluded with the Customer is governed by the Hungarian language version.

## **SHIPPING, FULFILLMENT OF THE ORDER**

15. The rules applying for shipping may be different per Merchant. In connection with the fulfillment of his Orders, the Customer shall turn to the Merchant. Simple shall not take part in the fulfillment of the Order submitted to the Merchant and shall not take any responsibility thereof.

## **SIMPLE'S LIABILITY**

16. Simple is not a contracting party in the contract concluded between the Merchant and the Customer as distant parties, or attending parties in case of SoftPOS payment, on the supply of goods or providing services, Simple does not know the content thereof, therefore no rights or obligations for Simple are originated thereof. Accordingly, Simple shall not examine and may not examine the Merchant's performance in conformity with the contract concluded between the Customer and the Merchant. Hence, Simple does not warrants, guarants and represents anything related to the contract concluded between the Customer and the Merchant. In case of the Merchant's defective or late performance of the contract concluded between the Customer and the Merchant, the Customer shall seek remedy at the Merchant.
17. In course of the use of the SimplePay Service Customer is obliged to provide true Card data and in case of payment by bankcard registered in the Simple Application its registered e-mail address and password belonging to the Simple Application and its Card data registered in the Simple Application.

Simple excludes its liability for the damages, delay, other problems or defect arisen from providing mistaken, incorrect or false data in course of the payment managed through the

ugyanakkor az ezzel kapcsolatosan felmerülő kárának megtérítését követelheti a Vevőtől. A Simple a Kereskedővel kötött szerződése alapján a Kereskedő megbízásából jogosult a Vevő és megadott Kártyaadatai ellenőrzésére és a Simple Applikáció e-mail cím és jelszó létezését, valóságát ellenőrizni.

A Simple a 3D Secure szolgáltatás vonatkozásában – a jelen ÁFF 10. g) pontjában írottaknak megfelelően – sem annak elérhetőségéért, sem annak helyes működéséért, illetve az ezek hibás voltából vagy hiányából közvetlenül vagy közvetetten eredő károkért semminemű felelősséget nem vállal.

A Simple fenntartja magának a jogot, hogy a Vevő fizetési tranzakcióját a Kereskedő megbízásából eljárva visszautasítsa, így különösen valótlan vagy hiányos Kártyaadatok, Simple Applikáció belépési adatok megadása, illetve a tranzakció során a megadott Kártyaadatokkal, Simple Applikáció belépési adatokkal történő bármilyen visszaélés gyanúja esetén.

A Vevőt teljes körű felelősség terheli a SimplePay Szolgáltatás használata során kifejtett mindennemű tevékenységével kapcsolatban. A Vevő vállalja, hogy haladéktalanul értesíti a Simple ügyfélszolgálatát Kártyaadatainak, illetve Simple Applikáció belépési adatainak bármilyen illetéktelen felhasználása, illetve a biztonság egyéb módon való megsértése esetén. A Kártyaadatok, Simple Applikáció belépési adatok és az érvényesítési kód Vevő által harmadik személy részére való átadásából, vagy elvesztéséből fakadó károkért a Simple nem felel.

18. A Simple a SimplePay Rendszert „adott állapotában”, „minden hibájával együtt” és „megtekintett formájában” biztosítja, és a megfelelő minőséggel, teljesítménnyel, pontossággal, eredményességgel kapcsolatos teljes kockázat a Vevőt terheli.

A Vevő köteles a SimplePay Rendszer használatához szükséges hardvert és szoftveres környezetet biztosítani, kivéve a SoftPOS fizetést.

19. A Simple kizárja felelősségét mindazon okokból eredő következményekért, amelyek nem tartoznak a Simple jelen szerződés tárgyába

SimplePay Service, at the same time Simple may claim compensation of the damages it suffers as a result thereof from the Customer. Simple – based on its contract with the Merchant and for the request of the Merchant - is entitled to verify the existence and truth of the Card data given by the Customer.

Regarding the 3D Secure service – in accordance with the provisions under point 10. g) of the present GTU – Simple holds no liability whatsoever neither for its availability nor its operation, nor for any direct or indirect damages emerging from the above.

Simple – for the request of the Merchant - reserves the right to refuse the Customer's payment transaction, in particular in case of entering false or deficient Card data as well as entering data of Simple Application and in case of the suspicion of any Abuse of the Card data entering data to Simple Application.

Customer takes full responsibility for all his activities undertaken in the context of the use of the SimplePay Service. Customer undertakes to inform Simple's Customer's Office immediately in case of any unauthorized use of his Card data or entering data to Simple Application or in case of the violation of the safety thereof in any way. Simple is not liable for the damages arisen from the transfer of the Card data, entering data to Simple Application and CVV2/CVC2/CID by the Customer to third persons or the loss thereof.

18. Simple ensures the SimplePay System “as it is”, “with all its defects” and “in condition viewed” for the Customer and the whole risk in connection with the appropriate quality, performance, accuracy, efficiency shall be borne by the Customer.

The Customer is obliged to ensure the necessary hardware and software environment for the use of the SimplePay System except for the SoftPOS payment.

19. Simple excludes its liability for the consequences arisen from all the causes which are not subject to Simple's activity according

tartozó tevékenységéhez. A Simple nem tartozik felelősséggel azért, hogy a Vevő vagy harmadik személy a SimplePay Rendszert milyen módon és milyen célra használja – így különösen nem tartozik felelősséggel azért, hogy a Vevő vagy harmadik személy a SimplePay Rendszer használata során tevékenységét az arra vonatkozó jogszabályok és egyéb szerződések rendelkezésének megfelelően gyakorolja-e.

20. A Vevő köteles a SimplePay Rendszert használó eszközén lévő programokat és adatállományokat rendszeresen menteni, illetve azok megőrzéséről gondoskodni. A Simple a Vevő SimplePay Rendszert is használó eszközein tárolt egyéb szoftvertermékek, illetve adatfile-ok meghibásodásáért, adatvesztésért, illetve az ebből eredő következményekért nem vállal felelősséget, ezért Vevő az adattárolókat érintő tevékenysége során köteles különös gondossággal eljárni.
21. A SimplePay Rendszer csak jogtiszt és vírusmentes környezetben működik. A Simple kizárja felelősségét a jogosulatlan hozzáférésekből, nem rendeltetésszerű használatból, hardver hibából, vagy nem megfelelő üzemeltetési környezetből (ideértve az áramkimaradást is) eredő következményekért, meghibásodásokért.

A Simple nem tartozik felelősséggel a Vevőnél vagy bármely harmadik személynél a Vevő által a SimplePay Rendszerhez kapcsolt adatbázisokból, a SimplePay Rendszerben a Vevő által létrehozott adatbázisokból, a SimplePay Rendszerbe a Vevő által bevitt adatokból eredően keletkező semmilyen kárért, ezért kizárólag a Vevő tartozik felelősséggel.

Simple nem tartozik felelősséggel a SimplePay Rendszerben szereplő adatok, információk helyességéért és ezen adatok, információk felhasználásából eredően esetlegesen a Vevőnél vagy bármely más harmadik személynél keletkező károkért.

Simple nem felelős a SimplePay Rendszerrel kapcsolatban semmiféle tartalomért, ideértve nem kizárólagosan a jogsértő, pontatlan, obszcén, illetlen, fenyegető, bántó, becsmérlő, sértő vagy törvénybe ütköző tartalmat, továbbá nem tartozik felelősséggel bármely harmadik fél viselkedéséért, adatátviteléért vagy adataiért.

to the present contract. Simple is not liable for the way and purpose of the use of the SimplePay System by the Customer or third person – particularly not liable for the compliance of the Customer's or third person's activity in course of the use of the SimplePay System to the provisions of the relating laws and other contracts.

20. Customer is obliged to regularly save the electronic programs and files involved with the SimplePay System and ensure its safeguard. Simple does not take responsibility for the breakdown, information loss and the consequences thereof of the Customer's software products or data file stored in his computer devices therefore, in course of his data storage activity Customer shall provide particular care.
21. Simple ensures the operation of the SimplePay System only in environment legally cleared and free from viruses. Simple excludes its liability for the consequences and failures arisen from unlawful access, inappropriate use, hardware failure, inappropriate operating environment (including power failures).

Simple is not liable for any damages the Customer or third person suffered arisen from the data basis connected to the SimplePay System by the Customer, the data basis created in the SimplePay System by the Customer, the data carried in into the SimplePay System by the Customer, solely the Customer takes responsibility for such damages.

Simple is not liable for the correctness of data and information appearing in the SimplePay System and the possible damages arisen from the use of these data and information at the Customer or third person.

Simple is not liable for any content in connection with the SimplePay System, including but not limited to illegal, inaccurate, obscene, improper, imminent, hurtful, abusive, insulting contents or contents against the law, as well as Simple is not liable for the acting, data transfer or data of any third person.

Simple nem felelős semmiféle vírusért vagy a SimplePay Rendszer elérését és használatát befolyásoló egyéb korlátozó funkciókért, a SimplePay Rendszernek egyéb webhelyekkel, szolgáltatásokkal, szoftvekkal és hardvekkal való inkompatibilitásáért, semmiféle késleltetésért vagy hibáért, amelyet a Vevő a SimplePay Rendszer használata során megfelelő és időszerű formában végzett adatátvitel vagy tranzakció kezdeményezése, lefolytatása vagy befejezése során észlel, illetve semmiféle kárért vagy költségért, amely a hivatkozásokon keresztül elérhető, harmadik felek által biztosított szolgáltatások használatából ered, vagy azokhoz bármely módon köthető.

22. A Simple a jelen ÁFF-fel és a SimplePay Rendszerrel kapcsolatos kártérítési felelősségét 500.000,- Ft összegre korlátozza és csak azokra a károkra, amelyek vonatkozásában a Vevő kárigényét – amennyiben a jogszabály rövidebb elévülési vagy igényérvényesítési határidőt nem állapít meg – a kár bekövetkeztétől, illetve az arról való tudomásszerzéstől számított 6 (hat) hónapon belül írásban bejelentette a Simple-nek.

23. A Vevő kifejezetten lemond – a törvény által lehetővé tett körben – arról, hogy a Simple vezető tisztségviselőjével szemben a jelen szerződéssel összefüggésben bármilyen kártérítési vagy egyéb igényt érvényesítsen. A Simple vezető tisztségviselője erre a felelősségkorlátozásra közvetlenül hivatkozhat.

## **SZERZŐI JOG, VÉDJEJEGYEK**

24. A Simple honlap és a Weboldal, az azon található tartalom, illetve azok elrendezése szerzői jogi oltalom alatt állnak és a Simple minden ezzel kapcsolatos jogát fenntartja.

25. A SimplePay Rendszer a hozzá tartozó applikációkkal, szoftvekkal, dokumentációval, forrás és tárgyi kódokkal, grafikai, szöveges és egyéb anyagokkal, beleértve a Weboldalt, a Simple logót is, a szerzői jogról szóló 1999. évi LXXVI. törvény által védett szerzői alkotás, amelyeken a Simple rendelkezik kizárólagos tulajdonjoggal és szerzői vagyoni jogokkal.

26. A SimplePay Rendszer bármilyen felhasználása és bármilyen felhasználásának engedélyezése a Simple engedélye nélkül tilos.

Simple is not liable for any viruses or for any functions which influence or restrict the access and use of the SimplePay System, for the incompatibility of the SimplePay System with other webpage, services, software, hardware, for any delay or failure which the Customer realizes during the use of the SimplePay System and during the initiating, managing or finishing of appropriate and actual data transmission or transaction and for any damages and costs arisen from the use of the services ensured by third parties and available through references or which can be bound to them in any way.

22. Simple limits its damage compensation liability in connection with this GTU and the SimplePay System to HUF 500 000 and to those damages the damage claim for which the Customer announced to Simple – unless shorter limitation period or limitation for submission of claims specified in the law – in writing within 6 (six) months calculated from the date on which the damages occur or from the date on which the Customer become aware thereof.

23. The Customer expressly waives – in the circle the law allows – to enforce any damage or other claim against the managing director of the Simple in connection with the present agreement. Simple's managing director is entitled to refer to this limitation of liability directly.

## **COPYRIGHT, TRADEMARKS**

24. The Simple website and the Website, their content and its composition are copyrighted and in this context all rights are reserved by Simple.

25. The SimplePay System together with the applications, software, documentation, source codes, objective codes, graphical, text and other materials, including the Website and the Simple logo are copyrighted works protected by the Act LXXVI of 1999 on the Copyright on which Simple has exclusive ownership and copyright.

26. Any use of the SimplePay System and any authorization of the use thereof are prohibited without the Simple's license.

- |  |  |
|--|--|
| <p>27. A SimplePay Rendszer, valamint a SimplePay Rendszerhez fűződő minden szabadalom, szerzői jog, mintaoltalom, üzleti titok, know-how és egyéb szellemi alkotáshoz fűződő jog a Simple kizárólagos tulajdonát és jogosultságát képezi és a Simple kizárólagos tulajdonában és jogosultságában marad függetlenül attól, hogy a SimplePay Rendszer elhelyezkedése szerinti ország jogszabályai szerint ezek külön elismerésre vagy bejegyzésre kerültek-e.</p> <p>28. A Vevő nem hajthat végre olyan intézkedést és nem tanúsíthat olyan magatartást, amely a Simple szellemi alkotásokhoz fűződő, tulajdonjogi vagy egyéb jogait megsérti, illetve veszélyezteti, vagy amely által a SimplePay Rendszerrel kapcsolatban jogot szerez, eltekintve a jelen ÁFF-ben meghatározott korlátozott felhasználási jogtól.</p> <p>29. A Vevő vállalja, hogy a SimplePay Rendszerből nem távolít el semmilyen titoktartásra, védjegyre és szellemi tulajdonjogra vonatkozó tájékoztatást és jogkezelési adatot.</p> <p>30. A Simple Weboldalán és a SimplePay Rendszerben megjelenő védjegyek, így különösen, de nem kizárólagosan a Simple logó és megnevezés a Simple kizárólagos tulajdonát képezik. Ezen megjelöléseket a Simple kifejezett és előzetes írásbeli jóváhagyása nélkül harmadik személyek semmilyen módon nem használhatják, nem terjeszthetik, és nem tehetik közzé.</p> | <p>27. The SimplePay System and any and all patents, copyrights, design or other IP protection, business secret, know-how, other intellectual property rights on the SimplePay System constitutes the sole and exclusive ownership and right of Simple and remain in the exclusive ownership and right of Simple irrespectively of whether they are separately registered or accepted according to laws of the country where the SimplePay System is situated.</p> <p>28. The Customer is not allowed to take such measures or demeans himself in such a way which infringes or threatens the ownership, IP or other rights of Simple or through which the Customer obtains rights concerning the SimplePay System, except the limited licence under the present GTU.</p> <p>29. The Customer undertakes not to remove any information or data concerning confidentiality, trademarks, intellectual property and rights management from the SimplePay System.</p> <p>30. he trademarks appearing on the Simple's Website and in the SimplePay System, in particular but not limited to Simple logo and names constitute the exclusive ownership of Simple. Third persons are not allowed to use, distribute or publish these designations in any way without the expressed previous written consent of the Simple.</p> |
|--|--|

**Ügyfélszolgálat, Jira Service Desk, panaszkezelés, viták rendezése**

**Customer service, Jira Service Desk, complaint management, settlement of disputes**

- |   |  |
|---|--|
| <p>31. A Simple ügyfélszolgálat a Tranzakciókkal kapcsolatosan ad felvilágosítást és nyújt a fizetési tranzakciókkal kapcsolatosan technikai segítséget. Ha a Vevőnek a szállítással kapcsolatos ügyfélpanasza, vagy észrevétele lenne, a Kereskedőhöz fordulhat.</p> <p>32. A SimplePay Rendszerrel kapcsolatos panaszokat a Simple-höz írásban, beleértve a postai úton, elektronikus levélben (e-mailben) megküldött panaszokat is, továbbá szóban, telefonon vagy személyes bejelentéssel lehet bejelenteni a Simple alábbi elérhetőségein:</p> | <p>31. Simple's Customer Office provides information with respect to the Transactions and technical assistance in connection with the payment transactions. If the Customer has any complaints or remarks in connection with the delivery, he may turn to the Merchant.</p> <p>32. The Customer may turn to Simple with his complaint concerning the SimplePay System in writing included the complaint sent via post or via electronic letter (e-mail), verbally, complaints announced via telephone or personally at the following contact data of Simple:</p> |
|---|--|

- |   |  |
|---|--|
| <p>a) Írásban, postai úton az OTP Mobil Kft-nek címezve az alábbi címre: 1143 Budapest, Hungária krt. 17-19;</p> <p>b) Elektronikus levélben az alábbi e-mail címre megküldve: <a href="mailto:ugyfelszolgalat@simple.hu">ugyfelszolgalat@simple.hu</a>;</p> <p>c) Telefonon, a hét minden napján, napi 24 órában az alábbi ügyfélszolgálati telefonszámok bármelyikén:<br/>06 1 3666 611<br/>06 70 3666 611<br/>06 30 3666 611<br/>06 20 3666 611</p>  | <p>a) In writing via post addressed to OTP Mobile Ltd. to the following address: 1143 Budapest, Hungária krt. 17-19.</p> <p>b) In electronic letter sent to the following e-mail address: <a href="mailto:ugyfelszolgalat@simple.hu">ugyfelszolgalat@simple.hu</a>;</p> <p>c) By telephone, on every day of the week, in 24 hours daily on any of the following phone numbers:<br/>06 1 3666 611<br/>06 70 3666 611<br/>06 30 3666 611<br/>06 20 3666 611</p>  |
| <p>33. Szóbeli panasz benyújtása esetén a panaszról jegyzőkönyvet kell felvenni, a panaszt azonnal meg kell vizsgálni és szükség szerint, amennyiben az lehetséges, azt azonnal orvosolni kell, ellenkező esetben 30 napon belül ki kell vizsgálni és írásban kell a vizsgálat eredményéről a panaszt tevő Vevőt tájékoztatni.</p>  | <p>33. In case of submitting verbal complaint, minutes shall be kept on the complaint, the complaint has to be examined and if it is possible and necessary the complaint shall be remedied immediately; in other cases the complaint has to be examined within 30 days and the Customer submitted the complaint shall be informed in writing about the result of the examination within this deadline.</p>  |
| <p>34. Írásbeli panasz benyújtása esetén a panaszt a Simple 30 napon belül vizsgálja ki, és ezen határidőn belül a Simple szintén írásban érdemi választ küld a panaszt tevő Vevőnek. Ha a Simple a panaszt elutasítja, köteles azt megindokolni.</p>   | <p>34. In case of submitting a written complaint Simple examines the complaint within 30 days and provides the Customer submitted the complaint with a written answer on the merits. If Simple refuses the complaint, he is obliged to justify it.</p>   |
| <p>35. A panasz elutasítása esetén a Vevő a saját lakóhelye szerint illetékes megyei kereskedelmi és iparkamara mellett működő békéltető testülethez, ennek hiányában az OTP Mobil Kft. székhelye szerint illetékes, a Budapesti Kereskedelmi és Iparkamara mellett működő Budapesti Békéltető Testülethez (1016 Budapest, Krisztina krt. 99. III. em. 310.; levelezési cím: 1253 Budapest, Pf.: 10.; e-mail cím: <a href="mailto:bekelteto.testulet@bkik.hu">bekelteto.testulet@bkik.hu</a>; Fax: 06 (1) 488 21 86; Telefon: 06 (1) 488 21 31) fordulhat, ezen túlmenően pedig a Vevő lakóhelye vagy az OTP Mobil Kft. székhelye szerint illetékes fogyasztóvédelmi hatósághoz fordulhat. Az OTP Mobil Kft. székhelye szerint illetékes fogyasztóvédelmi hatóság levelezési címe: Budapest Főváros Kormányhivatala Fogyasztóvédelmi Felügyelősége, 1364 Budapest, Pf.: 144. Az OTP Mobil Kft. a békéltető testületi eljárást a fogyasztói jogvita rendezése érdekében igénybe veszi.</p> | <p>35. In case of the refusal of the complaint the Customer may turn to the conciliator operating nearby the commercial and industrial chamber seated in the county of the Customer's home address, in the lack thereof he may turn to the Budapest Conciliation Body operating nearby the Budapest Chamber of Commerce and Industry having competency on the basis of the OTP Mobile Ltd.'s seat (1016 Budapest, Krisztina krt. 99. III. em. 310.; Mailing address: 1253 Budapest, POB 10; e-mail address: <a href="mailto:bekelteto.testulet@bkik.hu">bekelteto.testulet@bkik.hu</a>; fax: 06 (1) 488 21 86; tel: 06 (1) 488 21 31 ), furthermore, the Customer is entitled to turn to the customer protection authority having competence on the basis of the home address of the Customer or the seat of the OTP Mobile Ltd. The mailing address of the customer protection authority having competence on the basis of the OTP Mobile Ltd.'s seat is: Customer Protection Surveillance of Budapest Metropolitan Government Department, 1364 Budapest, POB 144</p> |

36. A Simple székhelyén működő személyes ügyfélszolgálatot a Vevő ingyenesen igénybe veheti, a telefonos ügyfélszolgálatért a Simple emelt díjat nem számít fel, azonban a Vevő telefon előfizetésétől függően a telefonos ügyfélszolgálat hívása a Vevőnek költséget okozhat, amelyet a Vevő visel.

37. A Simple a Vevők számára elérhető Jira Service Desk szolgáltatást nyújthat, amelyen keresztül egy erre dedikált, a Simplepay.hu honlapról interneten elérhető online felületen a Vevők fiókregisztrációt követően tudnak hibabejelentést tenni, IT támogatást kérni, az elszámolással kapcsolatos bejelentést, kérést benyújtani és ügyfélszolgálati bejelentést tenni.

A Jira Service Desk előzetes regisztrációt követően érhető el, ahol a regisztráló személy e-mail címe, jelszava és neve megadása kötelező. A regisztrációt követően az ott megadott e-mail címre a Simple megerősítő e-mailt küld. A regisztrációt követően a Vevő a Profil menüpontban szerkesztheti, módosíthatja adatait.

A regisztrációt követően a Vevők az alábbi szolgáltatásokat vehetik igénybe az oldalon:

- A) **IT támogatás kérése:** a Vevők technikai támogatást kérhetnek, technikai hibáról bejelentést tehetnek a SimplePay szolgáltatás használatával kapcsolatban. Ehhez további adatok megadása szükséges: a Vevő neve, e-mail címe és telefonszáma, a bejelentés rövid és részletes leírása, továbbá fotók, csatolmányok csatolása is lehetséges.
- B) **Settlement:** e funkció keretében a Vevők a SimplePay Rendszeren keresztül történt fizetéssel kapcsolatos elszámolási kérést, kérdést, bejelentést nyújthatnak be a Simple-höz.
- C) **Ügyfélszolgálat:** e funkció keretében a Vevők bármilyen típusú ügyfélszolgálati bejelentést tehetnek, ehhez további adatok megadása szükséges a Vevők részéről: a bejelentés tárgya, a bejelentés tartalma és dokumentumok, fotók is csatolhatók a bejelentéshez.

36. The personal customer service operating at the seat of the Simple may be engaged free of charge by the Customer, and the telephone customer service line is operated by Simple at normal rate, with no additional charge; however, based on the telephone service subscription of the Customer, the call may entail telephone expenses for the Customer, which shall be borne by the Customer.

37. Simple may provide Jira Service Desk services to Customers by using of which the Customer are able to submit error tickets, to request IT support, to submit requests, announcements related to the settlement and to submit any customer service related issue on an online page dedicated to this purpose and available on the SimplePay website.

The Jira Service Desk is available after registration, where the registrant must enter his/her name, e-mail address and password. After registration Simple sends a confirmation e-mail to the e-mail address indicated. After the registration the Customer can edit or modify his/her data in the Profile menu.

After the registration the Customers can use the following services on the portal:

- A) **Requesting IT support:** the Customers may request technical support, may announce technical errors related to the use of the SimplePay Service. Customers need to enter further data for this purpose: name, e-mail address, phone number of the Customer, short and detailed description of the announcement and the Customer may attach photos of other attachments.
- B) **Settlement:** in this function the Customers may submit settlement requests, issues and announcements related to the payment through the SimplePay System.
- C) **Customer Service:** in this function the Customers may submit any customer service related announcement, Customers need to enter further data for this purpose: subject and content of the submission, and documents, photos also can be attached to the submission.

A Vevők a Kérések menüpontban kérdezhetik le és tekinthetik meg a fentiek szerint benyújtott kéréseiket, bejelentéseiket és anonim módon a mások által benyújtott kéréseket, bejelentéseket.

A Simple a Jira Service Desk felületen benyújtott kéréseket, bejelentéseket a Jira Service Desk felületen válaszolja meg, amely válaszról a regisztrált Vevő a regisztráció során megadott e-mail címére értesítést kap; a választ a Vevő a Jira Service Desk felületre belépve tekintheti meg.

Amennyiben az a bejelentés, kérés elintézéséhez szükséges, a Simple munkatársai felveszik a kapcsolatot a Vevővel a Jira Service Desk rendszerben megadott elérhetőségein.

A Vevő saját maga felel a Jira Service Desk használata során megadott adatok valóságáért, hitelességéért, teljességéért, megfelelőségéért. A Simple kizárja a felelősségét a hibás, hiányos, nem megfelelő, nem valós adatok megadásából eredően keletkező bármely és mindenfajta kártért.

A Simple a Jira Service Desk-et adott állapotában, minden hibájával együtt biztosítja és a Jira Service Desk szolgáltatással és annak hibájával kapcsolatban a Simple a felelősségét kizárja. A Simple a Jira Service Desk folyamatos elérhetőségét, meghatározott célra való alkalmasságát nem garantálja, és jogosult saját döntése szerint a Jira Service Desk szolgáltatást bármikor megszüntetni, szüneteltetni, felfüggeszteni, azon bármilyen módosítást végrehajtani a Vevők előzetes értesítése nélkül. A Simple a Jira Service Desk szolgáltatásra nem vállal rendelkezésre állást, szolgáltatási szint megállapodást.

## **ADATVÉDELEM**

38. Az adatvédelem részletes rendelkezéseit az Adatkezelési Tájékoztató tartalmazza.

## **ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK**

39. A jelen ÁFF-re Magyarország jogszabályai és a magyar jog az irányadó, és az ebből eredő jogviták elbírálására a magyar hatóságok és bíróságok rendelkeznek joghatósággal.

The Customers may ask and check submissions, requests submitted by them or by any other users (in this case in anonymous way) in the Requests menu.

Simple answers the requests, submissions submitted on the Jira Service Desk portal on the Jira Service Desk portal, the Customer receives an e-mail notification in his/her e-mail box disclosed during registration about this response; the Customer can check the response by entering the Jira Service Desk portal.

If it is necessary for managing the submission, Simple employees contact the Customer on the availabilities disclosed during the registration process.

The Customer is responsible for the truth, completeness, authenticity, accuracy of the data entered during the use of the Jira Service Desk. Simple excludes its liability for the any and all damages arising from entering wrong, inappropriate, incomplete or untruth data.

Simple provides Jira Service Desk “as it is”, with all its errors, and excludes its liability related to the Jira Service Desk service and any error thereof. Simple does not guarantee the continuous operation and availability fitting for certain functions of the Jira Service Desk and it is entitled to terminate, suspend and modify the Jira Service Desk services at any time upon its decision without any prior notification of the Customers. Simple does not undertake any availability and service level agreement for the Jira Service Desk services.

## **DATA PROTECTION**

38. The detailed provisions of the data protection are contained in the Privacy Policy.

## **FINAL PROVISIONS**

39. The present GTU is governed by the law of Hungary, the Hungarian authorities and courts have exclusive jurisdiction to judge any legal dispute arising from the present agreement.

- |   |  |
|---|--|
| <p>40. A Felek a jelen ÁFF-fel kapcsolatos értesítéseiket írásban közlik egymással. Írásbelinek minősül a személyes átadás, a futár által történő kézbesítés, a postai küldeményként való kézbesítés, továbbá az elektronikus levélként való kézbesítés, ha az elektronikus levél a Felek megjelölt elektronikus levelezési címéről érkezik és annak kézhezvételét a címzett visszaigazolta.</p> <p>41. Ellenkező bizonyításának hiányában az értesítést az alábbi időpontokban kell a másik Félhez kézbesítettnek és a másik Fél által olvasottnak tekinteni:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) futárral való kézbesítés esetén a küldemény feladásától számított 5. napon;</li><li>b) légipostai küldeményként külföldre való kézbesítés esetén a feladástól számított 7. napon;</li><li>c) elektronikus levélként való küldés esetében pedig az üzenet elküldésének napját követő 2. munkanap 24:00 órájáig.</li></ul> <p>42. A jelen ÁFF magyar nyelven készült, de a Simple fenntartja a jogát arra, hogy az ÁFF-et angolul is megjelenítse, ebben az esetben a Vevőre a magyar nyelvű ÁFF alkalmazandó, az ÁFF értelmezésében pedig a magyar jog szabályai az irányadók.</p> | <p>40. The Parties shall disclose their notices to each other in writing. The notice shall be deemed as written notice if it is delivered personally, by courier service, by post as well as electronically if the electronic letter is sent from the electronic address of the Parties determined in the agreement and the addressee confirmed the receipt thereof.</p> <p>41. Unless the contrary is proven the notice shall be deemed as delivered to the other Party and shall be deemed as read by the other Party in the following dates:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) in case of delivery by courier on the 5th day from the posting date;</li><li>b) in case of air post on the 7th day from the posting date;</li><li>c) in case of sending as an electronic letter until 24:00 o'clock of the 2nd working day after the date of its sending.</li></ul> <p>42. The present GTU is drawn up in Hungarian language but Simple reserves the right to publish the GTU in English as well, in this case the Hungarian version of the GTU is applicable to the Customer and in case of its interpretation, the Hungarian version shall prevail.</p> |
|---|--|